

## 【面接官の印象】

### 1. 外国人面接官について

50代女性：白人・キリッとした印象・アクセントは米国系

### 2. 通訳ガイドについて

40代女性：優しそうな印象

お二人とも女性で柔らかい雰囲気だったのでやりやすかったです。

## 【面接試験の実際】

### 3. 通訳試験について

#### <出題された日本文>

※かなり曖昧ですが下記のような内容でした。

「今の日本で使われている平仮名と片仮名は表音文字です。」

「2～3世紀に中国から伝わった漢字が元になっています。」

「日本において形を変えて発展した独自の文字です。」

#### <ご自身が回答した内容・試験の様子など>

Currently, in Japan, both Hiragana & Katakana are used as "phonic", I mean "sound" character.

Originally, those were introduced into Japan from China in 2nd or 3rd century.

Those were simplified and developed in Japan originally as a Japanese original characters.」

※単数形／複数形がめちゃくちゃでした。「the 2nd」でなく「2nd」にしてしまいました。

3文目は書き取れていなかったのがかなり意識です。

### 4. 2分間プレゼンテーションについて

#### <出題されたトピック>

①ハッピーマンデー

②黒船

③北陸新幹線

#### <選択したトピック>

北陸新幹線

#### <発表した内容・試験の様子など>

※かなりめちゃくちゃな内容です

Hokuriku Shinkansen Bullet train is a quite new Shinkansen Network. That is connected from Tokyo to Hokuriku areas. That is a northern part of Honshu. That will be started

the operation in coming March. In Japan there are several Shinkansen networks like Tohoku or Tokaido. Those are quite safe system including not only train but also overhead cables, railroad, signals or other. That is combined and packaged system. Many foreign tourists are hoped to visit Hokuriku areas, because there are so many attractions. That's all, thank you.

#### 5. 質疑応答について

NS	You mentioned about the "system". Is that a control system? and is there any difference between the Shinkansen system and other train system like Yamanote-line or commuter train in Tokyo?
I	Actually, those are quite similar. I mean the system is including software and hardware. All the system like Automatic Train Stop system or control system are similar to the system of Yamanote-line. And the most important point is "Education or Training" of drivers.
NS	I heard the train is controlled by human manually. Is that true? and is it possible to control the train automatically?
I	Yes it is true. those are controlled by drivers manually. I think it is possible to control the trains by system. But drivers can stop the train more softly and more safely.
NS	Are you looking forward to the Hokuriku Shinkansen?
I	Off course, I'm very looking forward to that!
NS	How much is the ticket of Shinkansen from Tokyo to Kyoto?
I	I'm not sure the exact fare, but it is about 16 thousand JPY.

#### 6. 試験を終えての感想

その回のトップバッターだったので緊張しましたが、試験官が到着するところから観察でき、お二人の性別と年代など、顔と雰囲気イメージして臨むことができました。NS 試験官が教室に入る前にアイコンタクトもでき、ニコツとしていただいたので、そこでいくらか落ち着くことができました。

試験では通訳パートで一部テンパってしまったのが心残りですが、後は何とか持ちこたえたと思います。文章はメチャクチャでしたが、沈黙はなく意外にも落ち着いて対応できました。

最後に、TGには「ありがとうございました」と挨拶し、NSには「Thank you madam.」と言ったら、ニコツとして〇を書いたような手つきが見えたので「NS評価は〇かも」と前向きに捉えることで、この後2ヵ月の不安感を少しでも和らげようと思っています。